

# ÉCHO

Journal de l'association des orthophonistes et des audiologistes du Nouveau-Brunswick

## Éducation, ressources et prix

–page 2

## Nouvelles des régions

–page 3

## Article spécial

André Lafargue–Prix  
d'OAC d'excellence pour  
l'ensemble des  
réalisations

–pages 6-10

## Et plus encore...

Mot d'une collègue

–page 4

Nouvelles du FÉC

–page 4

Organisme en vedette

–pages 11-13

Qui est l'AOANB ?

–page 14

Renseignements sur la  
publications et mot de  
l'éditrice

–page 15

## Message du président

Déjà une nouvelle année !

D'abord, je veux souligner la grande réussite de l'AGA et des conférences de septembre dernier. Merci encore à Jennifer O'Donnell et son équipe pour leur beau travail ! Un GROS MERCI à tous les bénévoles qui permettent l'avancement de notre association. J'encourage certainement d'autres personnes à s'impliquer auprès des divers comités.

Et voici une nouvelle année qui débute. Ça me fait plaisir de prendre ce nouveau rôle de Président quoique ça soit un défi de suivre dans les pas de Michelle. Elle a fait un merveilleux travail l'an passé. Son dévouement et sa passion pour notre organisation a permis un travail d'équipe concentré sur les tâches requises pour faire avancer les projets. Merci Michelle; je continuerai de demander pour tes conseils. Notre équipe du Conseil comprend maintenant deux nouveaux membres, Mary Blunston, secrétaire et Deborah Maund, présidente-élue.

C'est notre deuxième année du plan stratégique 2014-2016. Je poursuivrai les tâches en lien avec vos préoccupations qui ont été relevées lors du sondage de 2013 et qui étaient axées sur : les Règlements, la Pratique Professionnelle, la Promotion, la Sensibilisation du public, la Promotion de la santé et l'Organisation efficace.

Notre organisation est impressionnante ! Afin d'être au courant de ce qui se passe, je vous encourage à écrire des articles pour l'Écho. Merci à Sarah Feltmate d'avoir accepté ce rôle important. L'Écho est également une façon efficace de se tenir à jour avec le fonctionnement des divers comités en consultant les minutes de chaque comité. Ceci permet de demeurer transparent dans notre fonctionnement et vous donne l'occasion de vous impliquer dans les différents projets en marche qui vous tiennent à cœur et pour lesquels vous aimeriez jouer un rôle dans la mise en place.

J'ai hâte de travailler avec vous dans notre cheminement à consolider notre association.

Encore une fois, merci de me faire confiance dans ce nouveau rôle de Président pour cette année.

–Matthew Box

## Congratulation to this year's winner of the Clinical Excellence - SLP award Hérica Doucet

### Opportunités d'éducation continue et ressources

Avez-vous trouvé une bonne ressource ou un cours dont nous devrions tous être au courant? Partagez-les ici !

Organisez-vous une activité d'éducation continue? Annoncez-la dans l'Écho !

Contactez l'éditeur à [communicationnb@gmail.com](mailto:communicationnb@gmail.com) afin de lui faire part des petites et grandes activités d'éducation continue pour publication dans le prochain Écho. Une belle façon de s'entraider afin de garder nos



### Conférence et AGA de l'AOANB

La conférence et l'AGA de septembre ont été un énorme succès. Merci encore à Jennifer O'Donnell et à son équipe ! Nous avons eu de belles formations avec 106 orthophonistes à la séance offerte par Margit Pukeon et 15 audiologistes à la séance offerte par Chasin et Bagatto.

Trois membres de l'AOANB ont gagné des prix cette année à l'AGA. Alise Innes a gagné son adhésion gratuite à l'AOANB, Karine Nadeau et Mary Blunston ont chacune gagné un mini i-pad, une donation de Resound. Félicitations !

Avez-vous participé à une des sessions éducatives ? Voudriez-vous partager ce que vous avez appris dans la prochaine édition de l'Écho ? Contactez [communicationnb@gmail.com](mailto:communicationnb@gmail.com)

### Un nouvel outil pour les parents occupés

J'ai récemment consulté l'application « Words I Say » et le site Web de support <http://wordsisay.com> de Carole Asselin . Si vous êtes à la recherche d'information pour les familles avec de jeunes enfants, consultez ce site Web . Carole aborde quelques grands sujets, y compris: « L'audition de mon bébé », « Utilisation de signes avec bébé », « Est-ce que deux langues retarderont le développement de mon enfant? », « Babillage ou langage de bébé? » et « Qu'est-ce qu'un mot? », tous présentés dans un format facile à lire et adapté aux parents . Ils sont également disponibles en version imprimable de sorte que vous pouvez donner une copie papier aux familles qui n'ont pas accès à l'Internet .

Carole a développé le site Web à l'appui de son application du même nom . L'application permet aux parents de tenir compte des premiers mots de leur bébé . Elle est facile à utiliser, permet aux parents d'ajouter les mots au fur et à mesure qu'ils apparaissent , et d'écrire les différentes versions du mot que l'enfant utilise jusqu'à la prononciation correcte. Elle a même ajouté une fonctionnalité qui permet aux fiers parents d'afficher les mots sur Facebook . À l'heure actuelle , l'application est gratuite . Il suffit de la chercher dans le magasin iTunes .



-Anne Turner

# Nouvelles des régions

## La région de Moncton

Il y a eu plusieurs grands événements dans la région de Moncton.

Félicitations et bonne chance à **Linda Walsh** qui a pris sa retraite en mai. En juillet, nous avons été heureux de voir **Krista Kidd** revenir de son congé de maternité. Nous aimerions aussi féliciter **Tiffany Dixon** suite à la naissance d'Audra en juillet.

## La région de Restigouche

En orthophonie—**Marie-Andrée Maher** s'est retirée du monde de l'orthophonie en juin dernier. On lui souhaite une bonne retraite ! Son poste a été comblé par **Jamie MacDonald**, nouvelle graduée en orthophonie.

**Stéphanie Maillet** a eu son premier bébé ; Frédéric est né le 24 septembre 2014. On lui souhaite un bon congé de maternité ! Son poste a été comblé par **Marika Joëlle Arseneau**.

En audiologie—Bon congé de maternité à **Janik Lagacé** qui a eu un garçon du nom d'Élias le 8 juillet 2014. Son poste a été comblé par **Julie Cyr**, nouvelle graduée en audiologie.

Bon succès aux nouvelles venues !

## Les régions de Campbellton, Miramichi, Saint John, et Edmundston

Pas de nouvelles reçues. Nous espérons recevoir de vos nouvelles la prochaine fois !

Aimeriez-vous devenir représentant régional pour nous tenir informés ?

Vérifiez les postes vacants ou collaborez avec votre représentant actuel !

## La région de Chaleur

Félicitations aux orthophonistes **Estelle MacDonald, Sophie Levesque** et **Jennifer O'Donnell** ! **Estelle** et son mari TJ ont eu leur premier enfant, un fils prénommé Jake, le 10 avril. **Sophie** et Johnny Roy se sont mariés sur le bord de la plage en République Dominicaine le 21 avril. **Jennifer** a été élue à Orthophonie et Audiologie Canada comme membre du conseil d'administration, pour un mandat de trois ans.

Nous aimerions aussi accueillir Maryse Landry, orthophoniste, qui remplace Hérica Doucet durant de son congé de maternité. Maryse travaille au programme Extra-Mural et s'occupe de toute la zone 6.

## La région de Fredericton et du Haut de la Vallée

**Kelly Walton**, aide en réadaptation au programme Parle-moi à Fredericton a eu une petite fille nommée Marlee Marie, née le 26 mai 2014. **Isabelle Leblanc**, orthophoniste, travaille à temps partiel pour le district scolaire anglophone ouest, pour lequel elle partage son temps entre le programme parle-moi et la clientèle scolaire.

Bienvenue à nos deux nouveaux audiologistes fraîchement diplômés de l'Université de Dalhousie et engagés depuis le printemps : **Alex Colquhoun** travaille à l'hôpital Hôpital du Haut de la Vallée et **Caitlin Waugh**, à l'hôpital Dr. Everett Chalmers Regional de Fredericton.

Enfin, merci à tous ceux qui ont pu assister à notre deuxième rencontre sociale annuelle du mois de mai au DJ Purdy's à Fredericton.

## Note d'un membre

Chers collègues et membres de l'AOANB,

Notre famille a vécu la dévastatrice expérience de la perte de notre maisons et de nos innombrables biens précieux au cours d'un incendie le 4 février 2014. À ce moment, nous étions profondément conscients et reconnaissants de notre chance d'être encore en vie. Malgré cette perte, nous nous sommes sentis choyés d'être la source de nombreux gestes sincères de compassion et d'affection. La générosité de toute la communauté et de notre entourage, qu'ils soient près ou éloignés, a eu l'effet d'un baume soulageant sur cette douloureuse blessure. Nous en sommes maintenant à un point où un certain ordre revient graduellement dans nos vies et où on avance dans la reconstruction de notre maison.

Aujourd'hui, j'aimerais personnellement exprimer ma plus sincère reconnaissance pour le merveilleux support, la générosité et les marques d'amitié reçus de la part de mes collègues et amis de l'AOANB. C'est avec amour et beaucoup de gratitude que je vous remercie du fond de mon cœur d'avoir contribué au fait que je me sente si bien au moment de cette lourde perte.

Stuart et moi avons reçus des citrons, il est maintenant temps pour nous de préparer de la limonade !  
–Gloria Yachyshen

## Nouvelles du fond pour l'éducation continue (FÉC)

- ✦ Le Conseil FÉC a reçu deux demandes de fond cette année. La première demande était pour une conférence (trachéotomies) qui s'est déroulé en octobre à Saint Jean. Un montant de 1000\$ a été mis de côté pour cette conférence si les fonds sont nécessaires pour couvrir les coûts (un montant supplémentaire de 500\$ pourrait également être disponible si nécessaire). La deuxième demande était la conférence de l'AGA qui a eu lieu en septembre. Cette demande a été acceptée et selon nos lignes directrices, un montant de 1500\$ sera donné pour la conférence de l'AGA 2014 si les fonds sont nécessaires pour couvrir les coûts.
- ✦ À cette date, nous ne pouvons pas déterminer s'il y aura des bourses individuelles disponibles pour l'année 2015. Les membres seront informés au début janvier s'il y aura ou non des bourses disponibles.
- ✦ Le Conseil du FÉC a révisé et mis à jour le cadre de référence du FÉC (tel que demandé par l'exécutif de l'AOANB). Nous travaillons aussi présentement sur la révision et la mise à jour de tous les documents du FÉC (lignes directrices et formulaires).
- ✦ En février 2015, le Conseil se rencontrera pour déterminer si des fonds seront disponibles pour des événements éducatifs pour l'année 2015 selon l'état des fonds mutuels au 31 décembre 2014.

**Les membres du conseil FÉC sont : Francine Cormier (co-présidente), Paula Murray (co-présidente), Patty Campbell-Guitard, Annie Giasson, Mélanie Chiasson (trésorière de l'AOANB)**

Mise à jour des fonds mutuels	Valeur totale
31 décembre 2013	\$43,925.58
31 mars 2014	\$45,536.94
30 juin 2014	\$47,123.32
30 septembre 2014	\$46,489.52

UNIVERSITY OF NEW BRUNSWICK

# Autism Support Training Program



Develop skills to effectively support and manage people with behavioural challenges.

Program starts January 26, 2015

Find out more at

[go.unb.ca/celautismsupport](http://go.unb.ca/celautismsupport)

call 506 458-7843 or

email [fjstras@unb.ca](mailto:fjstras@unb.ca)

Deadline for applications is December 15, 2014.  
Bursaries are available for qualified applicants.



## Article spécial

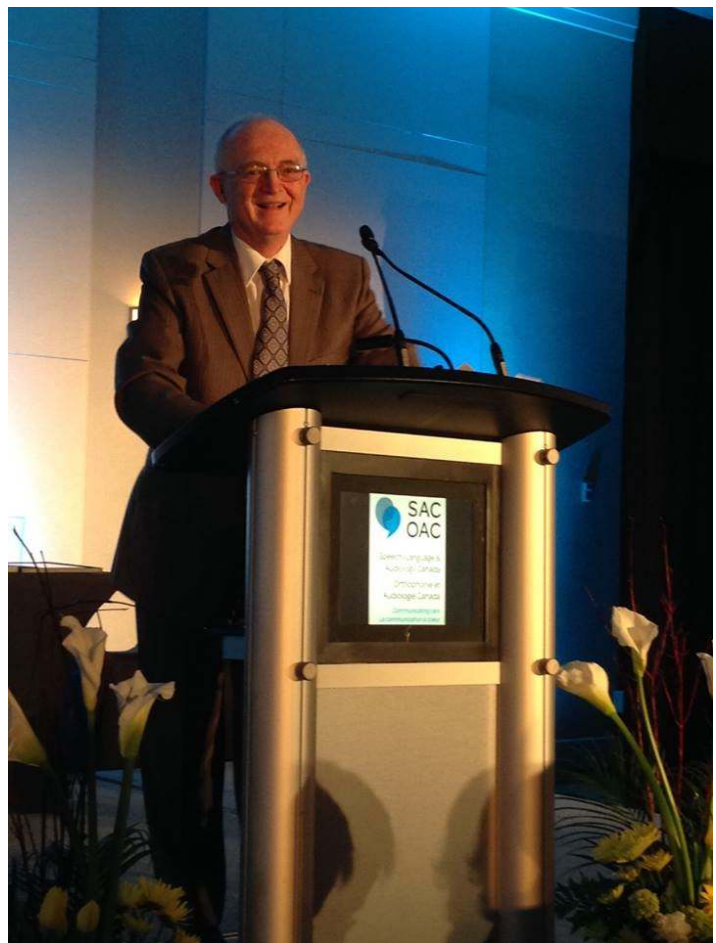
### André Lafargue - OAC 2014, récipiendaire du prix d'excellence pour l'ensemble des réalisations :

*Comme vous le savez, André Lafargue a reçu le prix d'excellence pour l'ensemble des réalisations en mai. Pour ceux qui n'ont pas pu assister à la cérémonie, voici le discours d'André dans sa forme bilingue originale, avec jeux de mots inclus. Puisqu'il a toujours eu un amour pour les langues, j'ai demandé à André de traduire lui-même le texte de son discours et les réponses à mes questions, afin que le tout soit dans ses propres paroles. Lorsque le texte était terminé il a dit : « Maintenant je pourrai envoyer une copie à ma bonne vieille maman ! »*

CSHA - ACOA - OAC - Un nom ? C'est quoi ?

O-M-G !!!

C'est un homme chargé d'émotion forte qui se présente devant vous mes chers collègues de l'O-A-C pour recevoir ce Prix. Je suis ému de savoir que quelques unes de mes collègues ont pensé que je méritais cet honneur et elles se sont données la peine de préparer le dossier. Le fait d'être reconnu en fin de carrière par ses pairs pour l'ensemble de son parcours professionnel est bien sur un honneur sans égal ! De plus, recevoir cet honneur au moment où notre organisation célèbre son 50ième anniversaire est la cerise sur gâteau ! Ou Lala ! Quelle carrière ! Quelle balade à cent à l'heure dans les montagnes russes ! Et vous savez quoi ? Si j'avais à le refaire je ne changerais rien d'un iota, pas une seule décision que j'ai prise qui m'a amené à faire carrière en clinique et à participer au développement de deux des meilleures professions au monde ! Et cela dans mon merveilleux pays d'adoption—le Canada. Il y a de cela trente huit courtes années, après ma graduation de UBC je faisais ma demande d'admission et fut accepté par une organisation appelée alors C-S-H-A. Mon premier certificat fut signé par la présidente Elaine Heaton de l'Alberta. J'ai eu le privilège d'être présent en 1999 quand Elaine, une réelle force de la nature avec un sens de l'humour sans égal fut la première personne à recevoir le même Prix que l'on me décerne ce



jour ! Elle accepta ce Prix de l'organisation qui s'appelait alors l'ACOA !

Encore un changement de nom vous vous interrogez ? Oui mais qu'est-ce qu'il y a dans un nom d'une organisation sans des personnes comme vous ou comme nous tous pour y participer ?

Quand je fais la rétrospective de ces 38 années de service je réalise le si peu que j'aurais été capable d'accomplir si j'avais essayé de le faire tout seul et surtout sans le support de mes associations professionnelles au niveau provincial ou national ! Et pour tout cela je suis reconnaissant !

Je suis reconnaissant envers mes parents qui ont su instiller en moi dès mon plus jeune âge le concept du travail assidu et de faire mon devoir de citoyen responsable. Par le biais de leurs actions ils ont su me démontrer un model de leadership efficace que je choisis moi-même d'émuler dans ma vie personnelle et professionnelle. Comme ma petite maman de 87 ans me le rappelle encore aujourd'hui, « Ne te laisses jamais inféoder par quiconque. Réserve-toi toujours le droit d'être capable de dire ce que tu as à dire pour défendre une cause juste en présentant des arguments que tu peux défendre. Au besoin, me dit-elle, lutte contre des arguments mais jamais des personnes ! »

Je suis reconnaissant envers mes professeurs à MUN et à UBC qui ont cru en moi, ont planté des graines, les ont cultivées et ont assouvi ma soif des connaissances. Plusieurs de ces professeurs ont été des mentors au long de ma carrière. L'un d'eux en particulier, Le Docteur John Gilbert qui fut le premier ancien président de l'CSHA/ACOA à recevoir l'Ordre du Canada et qui est responsable pour l'introduction de la Certification. Quand j'étais dubitatif pour me lancer à la présidence de l'Association c'est bien lui en janvier 1985 (et pour nos amis d'ASHA ici présents ce jour - c'était bien avant que quelqu'un d'autre au Sud de nos frontières l'aie repris ! Clin d'oeil) - « Oui tu le peux ! »

Je suis reconnaissant envers les plusieurs centaines de membres, volontaires, collègues, membres de notre Bureau national avec qui j'ai eu le plaisir de travailler et militer ces 38 dernières années et ceux que j'ai côtoyés sur les différents comités ou bureaux d'organisation bénévoles ou professionnelles ! Nombreux sont ceux et celles parmi nous aujourd'hui ! Ensemble nous avons su façonner les lignes directrices concernant nos

professions et les services que nous prodiguons à nos clients quel que soit l'endroit au pays ! Nous avons suivi notre rêve et ensemble « we rocked » !

Je suis reconnaissant aux milliers de patients / clients que j'ai eu le plaisir et plutôt le privilège d'aider au long de ma carrière ! J'apprécie leurs petits mots de remerciement, leurs embrassades et les larmes de joie que nous avons partagées ! Ils ont servi à ranimer la flamme et alimenter le feu qui m'incita à continuer à travailler pour améliorer leur vie !

Pour conclure, je suis reconnaissant d'avoir eu le soutien inconditionnel de ma tendre épouse Lynn tout au long de ma carrière et qui me permit de m'engager professionnellement. Lynn dance encore avec moi. Lynn me ramène sur terre quand la tornade que je suis devient incontrôlée !

Je sais que notre temps est précieux mais je voudrais demander l'indulgence de quelques minutes de plus de votre temps. J'aimerais conclure en donnant quelques conseils aux jeunes étudiants présents ici ce jour, qu'ils soient bénévoles a cette conférence ou qu'ils soient ici pour recevoir un Prix. A l'heure ou l'O-A-C entame une nouvelle phase de sa vie d'association, a l'heure ou notre monde entier progresse à une vitesse vertigineuse, (O-M-G - Oserai-je vraiment dire cela ?) a l'heure où les acronymes courts remplacent des phrases beaucoup plus longues et encombrantes, je leur dis !

S'il vous plait. SVP prenez le temps de ralentir dans votre élan et de réfléchir au sujet du but et de la signification de la profession que vous avez choisie. Mais encore plus important, prenez le temps de vous impliquer de quelque façon que vous pouvez pour aider à porter la torche qui vous est offerte ce jour par tant de personnes ici même présentes. Ces personnes ont déjà donné de leur temps et de leur personne et ont travaillé d'arrache pied pour vous préparer le terrain au niveau provincial ou national. Elles ont déjà dépensé de leur temps pour améliorer les services d'un océan à l'autre à l'autre et aussi à travers le monde !

Engagez-vous et mettez votre propre griffe ou marque sur ce qui vous est offert aujourd'hui. Mon souhait le plus cher est que dans 30 ans vous vous trouviez debout devant vos pairs, membre d'une organisation dont le nom aura peut-être changé encore une fois - comme je le fais aujourd'hui - pour recevoir ce prix et que vous puissiez faire écho de mes paroles.

Non rien de rien, non je ne regrette rien !

Nous avons atteint nos objectifs et j'ai fait de mon mieux pour aider à faire avancer le schmilblick ! Ça valait la peine !

Longue vie a l'O-A-C !

Merci a tous !



**J'ai communiqué avec André par courriel et par Facebook lorsqu'il partait aux îles St. Pierre et Miquelon, afin de lui poser quelques questions. C'est incroyable la technologie !**

**1) Vous avez travaillé dans plusieurs endroits différents avec chacun leur particularité clinique au cours de votre carrière. Quels sont vos meilleurs souvenirs ?**

Ma mémoire déborde de souvenirs tous aussi magnifiques. Il serait trop long de les énumérer tous mais quand je pense au début de ma carrière dans le centre de Terre-Neuve dans les années 70 / 80 ce qui me reconforte le plus c'est de savoir que j'ai pu effectuer en si peu de temps des changements si positifs dans la vie de patients qui n'avaient jamais eu la possibilité de rencontrer un orthophoniste ou un audiologiste jusqu'alors. J'aime dire souvent en souriant que j'ai été parachuté dans le tout milieu de la province avec un PPVT, une boîte d'abaisse-langues et un audiomètre portatif. J'avais comme

bureau le coffre de ma voiture (une Gremlin-LOL) et mes déplacements m'ont amené à visiter tous les petits recoins et ports du centre de la province. Mon but était de documenter et répertorier les besoins pour nos services. Vous resteriez incroyables si je vous décrivais tous les cas sévères et certains tristes que j'ai découverts et que j'ai du essayer d'aider ou d'envoyer en consultation dans la capitale St John's.

- a) Un gamin de 12 ans avec une fissure sous-palatine non traitée (jusqu'alors) et qui était taquiné par ses copains au point d'approcher la crise de nerfs
- b) Un gamin de 15 ans appelé « l'idiote du village » qui en fait avait une perte neurosensorielle congénitale non diagnostiquée ni appareillée,
- c) Un jeune homme bègue de 24 ans dont le degré de sévérité était atroce et qui était persuadé qu'il avait un cancer de la gorge ! Ses signes secondaires de blocages et tics nerveux disparurent après seulement quelques sessions quand la majorité de mon intervention était basée sur la réassurance qu'il n'allait pas en mourir ! Je pourrais en citer tant d'autres et Diane Sharpe et Martha Vowles qui se joignirent a mon équipe plus tard pourrait en nommer bien d'autres aussi !



Mes meilleurs souvenirs du Nouveau-Brunswick sont aussi trop nombreux pour être tous racontés ici. J'ai eu le privilège de travailler avec une équipe de collègues extras tant au point de vue clinique qu'en gestion. Nous avons tous eu la possibilité de travailler en maximisant nos ressources pour améliorer et surtout développer les services au N-B. Notre association professionnelle a été capable d'influencer les décideurs publics pour effectuer des changements remarquables pour améliorer la vie des habitants de notre province de tout âges ! je pense en fait au « lobbying » pour implémenter le programme de dépistage chez les bébés et le Programme pour améliorer l'acoustique des salles de classe.

Enfin, depuis ma retraite du secteur public je dois vous dire que je m'amuse comme un petit fou dans ma pratique privée à faire essentiellement de l'intervention clinique. Les grosses accolades de mes patients satisfaits sont pour moi une récompense immense.

## **2) Si vous pouviez en citer qu'un seul, quel changement technologique au cours de votre carrière a apporté le plus grand bénéfice à vos patients ?**

Je m'aventurerai à dire que la miniaturisation des équipements et des prothèses ainsi que la numérisation de la technologie a contribué à rendre meilleure la vie des cliniciens et aussi celle de nos patients. En guise d'exemple quand j'ai fait ma première thèse de Maîtrise en 74 j'ai dû tracer sur papier à l'aide d'une machine plus de 2500 spectrogrammes de phrases. J'ai dû à l'époque avec l'aide de Peter Ladefoged de UCLA développer mes propres plaques de mesure transparentes pour analyser les formants, l'intensité et le « timing ». Aujourd'hui un orthophoniste peut analyser instantanément tous ces paramètres en mettant une souris sur un écran d'ordinateur. En audiologie bien sûr la miniaturisation et numérisation a révolutionné la profession. J'ai commencé ma carrière il y a 37 ans avec un tourne vis pour ajuster d'abord « un » seul paramètre. Il me fallait utiliser toutes mes

connaissances en acoustique pour essayer de façonner la réponse de l'appareil dans le canal auditif de mon patient et effectuer des changements sur le tubing, filtres etc. Aujourd'hui je peux en temps réel intervenir sur la prothèse avec un ordinateur pour manipuler des milliers de paramètres et façonner la réponse tout en voyant en temps réel les changements au niveau du tympan ! Incroyable ! La prothèse elle-même est « intelligente », elle peut différencier la parole du bruit, elle peut éliminer les effets néfastes du bruit et peut « communiquer » avec sa compagne pour agir en tandem et améliorer la performance pour mon patient ! Ces mêmes prothèses peuvent connecter mon patient à sa télé, son téléphone, sa voiture, son GPS etc. Cette page est trop courte pour énumérer toutes les possibilités. C'est fascinant et tout simplement magnifique. J'ai tellement de chance de pouvoir continuer à travailler dans ces conditions.

## **3) Mis à part les progrès technologiques quels sont les autres changements remarquables dans la profession dont vous avez été le témoin depuis votre début de carrière ?**

Difficile cette question ! À y réfléchir ce qui m'a le plus frappé a été le changement progressif du modèle basé sur le système « dictatorial » (un mot peut être un peu fort !) ou le thérapeute disait : « je suis le thérapeute, je suis l'expert, je sais ce qui ne va pas chez vous et ce qui doit être fait pour le corriger et voilà ce que vous devez faire » au processus plus participatif genre : « Je suis la personne qui sait le mieux comment vous aider, quels sont vos besoins, vos buts et comment pouvons-nous travailler ensemble pour achever vos objectifs ».

## **4) Où voyez-vous l'audiologie dans 30 ans ?**

Question fascinante à laquelle j'ai presque peur d'y répondre ! J'ai observé les 37 dernières années et la courbe des développements et des connaissances est réellement exponentielle. À mon humble avis le

ciel est la limite (pour employer un anglicisme !). Je viens juste d'entendre ce soir à la télé que le premier implant au niveau du « brainstem » a été réalisé pour un jeune sourd canadien et cette procédure existe depuis un certain temps en Italie. Dans 30 ans nous aurons probablement une solution « pharmaceutique » pour prévoir et possiblement corriger des pertes auditives reliées au bruit ! Les prothèses auditives telles qu'on les connaît aujourd'hui seront autant obsolètes que celles d'il y a 30 ans sont aujourd'hui !

### 5) Quels sont les qualités cliniques qu'un(e) jeune clinicien(ne) se doit d'acquérir ?

- A. Pratiquer l'écoute active des patients. C'est le patient (pas toi) qui va déterminer le but de la thérapie ! Etablis tes objectifs AVEC la participation du patient - ne le fais pas indépendamment de leur accord.
- B. Se poser toujours la question « Pourquoi » et chercher la réponse. Pourquoi mon patient agit-il ainsi ? Pourquoi est-ce que je fais ce que je fais avec mon patient ? et est-ce que je le fais du mieux possible ?

- C. Ne jamais suivre une approche « livre de cuisine » dans ta pratique. Ne crois pas que tout ce que tu lis dans les livres des experts soit LA solution finale au problème; Il existe toujours une réponse ou approche meilleure. J'ai vu des tas de « théories » expertes arriver comme un cheveu sur la soupe et disparaître aussi rapidement. Ce qui est préconisé aujourd'hui comme étant la formule « miracle » ne l'est plus dans 10 ans ! En fait certaines théories sont désapprouvées et parfois néfastes !
- D. Faire confiance à ton instinct clinique mais surtout ne pas croire que tu connais tout ! C'est tout simplement faux de croire ainsi - J'en ai la preuve incontestable ! Après 37 ans de pratique je ne connais pas encore « tout » et oui je fais encore quelques fois des erreurs. C'est okay de faire des erreurs mais le plus important c'est de l'avouer, la corriger, et d'apprendre comment ne plus la refaire et de continuer dans la bonne direction.
- E. Finalement—Impliquez-vous avec votre association professionnelle ! C'est votre devoir d'aider à mouler les services de votre province ! :-)



### Tirage de l'équipe/Team Canada Healing Hands raffle

Suite à la vente de billets pour le tirage d'un panier cadeau et de divers autres prix, un total de 783.00\$ a été récolté. Ce montant a été remis à l'équipe/Team Healing Hands, et va contribuer au salaire d'une assistante en orthophonie. Les gagnants des tirages sont les suivants :

Gloria Yachyshenm	Ensemble de soins de voiture
Martine Theriault	Carte-cadeau ensemble de divertissement
Kathy Pader	Ensemble amusant pour les enfants
Kim MacKeigan	Ensemble de conditionnement physique
Shelley Leiner	Ensemble pour apaiser l'âme
Isabelle Allain	Système audio pour jeux
Rebecca LeBlanc	Sac de golf

Pour en apprendre plus sur  
L'équipe/Team Canada Healing  
Hands ou pour s'impliquer, visitez  
[www.teamcanadahealinghands.ca](http://www.teamcanadahealinghands.ca)

## Organisme en vedette

### L'ÉQUIPE/TEAM CANADA HEALING HANDS



L'Équipe/Team Canada Healing Hands (TCHH) est un organisme humanitaire à but non-lucratif enregistré, qui vise, à travers des valeurs d'autodétermination, d'autonomie et de dignité, à développer des services de réadaptation dans la communauté en plaçant l'implication des citoyens au cœur du projet. Les bénévoles qui participent à nos missions sont des professionnels œuvrant dans le domaine de la santé, plus précisément de la réadaptation, en plus de personnel de soutien. Toutes ces personnes travaillent

toute l'année à la collecte de fonds ainsi qu'à la promotion et à l'organisation de projets qui culminent généralement lors d'un séjour de 7 à 14 jours sur le terrain. Depuis 2003, 40 à 50 bénévoles par année se sont rendu en Haïti. Bien que TCHH soit basé à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, les bénévoles proviennent de toutes les régions du Canada.

Depuis 2005, TCHH travaille activement à améliorer l'accès à des services et des installations en audiologie et en orthophonie. TCHH a aussi plusieurs projets en orthophonie à travers le pays (Port-au-Prince, Jacmel, île à Vache, Cap Haïtien). Au cours des six dernières années, TCHH a développé une collaboration étroite avec le Centre St-Vincent pour Enfants Handicapés (CSVEH), ce grâce à deux projets :

1. Projet de formation en langage des signes pour enseignants de TCHH mené par Karen MacKenzie-Stepner, orthophoniste
2. Projet spécial audition et communication de TCHH mené par Huguette LeFrançois, orthophoniste

TCHH a également collaboré avec le CSVEH avant le séisme de 2010 en offrant des consultations en physiothérapie et des services de prothèse.

#### *TCHH Sign Language Teacher Training Project*

En Juillet 2012, les Amis de St-Vincent ont contacté Karen MacKenzie-Stepner de TCHH afin de planifier un programme de formation en langage des signes Américain (LSA) destiné aux enseignants et au personnel de

l'école. Cette formation inclurait aussi des modules sur le développement des programmes d'études, les techniques d'enseignement auprès des enfants sourds et le développement global du langage chez les enfants sourds. Le programme de formation avait été planifié pour durer un an, de juillet 2012 à juillet 2013, à raison d'une

session par mois, pour un total de 12 sessions.

Le programme de formation a eu lieu à CSVEH et accessible à l'ensemble de leurs enseignants et employés. Des enseignants de deux autres écoles (École l'espoir de Leveque et l'École Ste Joan Margaret à Tabarre) ont aussi assisté à certaines séances.



Chaque session de formation incluait plusieurs éléments ; vocabulaire en langage signé, développement de la syntaxe, enseignement en salle de classe, formation spécifique des enseignants, ateliers pour les parents, informations sur l'histoire et la culture des communautés sourdes. La formation visait aussi à explorer différentes méthodes d'enseignement pour les enfants sourds, ainsi que le vocabulaire ASL associé au programme. D'autres sessions de formation ont eu lieu séparément avec de petits groupes d'enseignants pour réviser certains thèmes : la planification des leçons, le vocabulaire ASL, les manières d'utiliser l'ASL et un support visuel pour enseigner des concepts aux élèves. Les parents ont été invités à venir aux formations portant sur le développement du langage chez un enfant sourd, la communication de base avec l'enfant et l'initiation au langage des signes.

Environ 65 personnes ont débuté le programme parmi lesquelles 31 enseignants et membre du personnel ont terminé les douze modules en mai 2014. Tous les enseignants ont obtenu le niveau ASL Niveau 1 et plusieurs ont

atteints des niveaux supérieurs, du niveau 2 au niveau 4 ASL.

En mai 2014, Karen MacKenzie-Stepner a rencontré des représentants de CSVEH ainsi que Sharon Fairbanks, du groupe Les Amis de St-Vincent afin de discuter des besoins actuels, et futurs, de CSVEH. TCHH s'est par ailleurs engagé à poursuivre la formation des enseignants en partenariat avec Sharon Fairbanks.

### *Projet spécial Audition et Communication de TCHH*

Sous la direction d'Huguette LeFrançois, M.O.A., ce projet a débuté en 2005 par l'acquisition de cabines insonorisées, d'audiomètres et d'autres équipements nécessaires à l'évaluation de l'audition. La première cabine fut installée, par notre spécialiste en équipements audiologiques, en 2007 à l'Hôpital de l'Université d'État d'Haïti (HUEH), et la deuxième en 2009 au Centre St-Vincent pour Enfants Handicapés (CSVEH), deux sites situés à Port-au-Prince.

Concernant nos actions dans le domaine de l'audiologie, un programme de formation fut créé en 2011 suite à une demande d'un

Oto-rhino-laryngologiste, directeur de l'ORL à l'HUEH. Ce programme inclut 1) la formation de techniciens en audiométrie (excluant l'interprétation des résultats, tâche réservée à un audiolgiste et un ORL) et 2) la formation de techniciens en audioprothèse (appareillage, programmation et réparation de prothèses auditives). La formation en audiométrie a été développée et est toujours sous la supervision de Christine Turgeon, Ph D, audiologiste alors que Francis Garnier, audioprothésiste, est le responsable du programme de formation en audioprothèse. Avec l'aide de trois autres audiologistes, Christine a développé un manuel de formation, incluant une partie théorique et pratique. Un manuel a aussi été élaboré par deux audioprothésistes, Francis Garnier et Marilyn Rancourt Emond, pour la formation des techniciens en audioprothèse. Un ORL a aussi rejoint l'équipe de bénévole depuis Octobre 2013. Son expertise en ORL est importante dans le diagnostic et les interventions, et lui permet aussi d'offrir des séminaires aux étudiants ORL / stagiaires à l'HUEH, et à l'UEH.

En 2011, un volet orthophonie s'est ajouté à nos activités déjà en cours. La formation d'une « Assistante en trouble de la communication » a débutée suite à une demande de l'organisation Healing Hands for Haïti (HHH). Catherine Thomassin, orthophoniste, s'est vue confier la responsabilité de développer un programme de formation en collaboration avec d'autres orthophonistes du projet. Après deux ans d'enseignement théorique et de mise en pratique sous supervision directe, la formation a dû être suspendue l'étudiante ayant abandonné. Cette interruption imprévue a toutefois été l'occasion pour l'équipe de revoir et améliorer le programme. Ainsi, il sera relancé, cette fois en deux curriculums distincts (pédiatrique et adulte) et uniquement si deux à trois candidats sont enregistrés pour chacun d'eux. Le programme reprendra donc à court terme. En avril 2014, un service d'orthophonie a aussi été débuté au CSVEH, incluant des services offerts à différents sites extérieurs (écoles, orphelinats, hôpitaux, etc.) en plus des cliniques externes au CSVEH.

Notre mission principale est le développement de services durables de réadaptation en sciences de la communication en Haïti, adaptés au contexte du pays et sans dépendre de l'aide

internationale. Nous visons le développement de services de qualité en audiologie, en audioprothèse et en orthophonie en prenant en compte les besoins réels du terrain. Nous nous engageons à la formation de techniciens, de telle sorte qu'ils puissent devenir indépendants et offrir eux-mêmes des services de qualité à la communauté. En fin de compte, nous visons l'ouverture d'une clinique permanente, au Centre St-Vincent pour Enfants Handicapés (CSVEH) à Port-au-Prince, gérée par des Haïtiens et où les services seront offerts par les Haïtiens eux-mêmes. Dans la visée de cet objectif, notre équipe se rend en Haïti deux fois par année, avec une équipe d'audiologistes, d'audioprothésistes, d'orthophonistes, d'un spécialiste en entretien et calibration d'équipements audiologiques, et d'un ORL. Nous offrons aussi de la formation sur l'audition, les prothèses auditives et leur entretien et sur différents sujets touchant l'orthophonie (dysphagie, voix, développement du langage et de la parole, etc.).

Depuis 2012, le Projet spécial audition et communication s'est également associé à Red Thread promise (RTP), une organisation américaine supportant CSVEH dans plusieurs activités, dont l'achat de prothèses auditives numériques neuves pour tous les

enfants de CSVEH à travers des dons à TCHH. Nous travaillons aussi en partenariat avec Christian Blind Mission (CBM) dans un projet pilote intégré dans le projet HUEH-ENT.

Au fil des sept dernières années, le Projet spécial Audition et Communication de TCHH a fait d'énormes avancées, grâce à de nombreux bénévoles dévoués, au soutien local et communautaire, et à une équipe motivée et impliquée. À ce jour, quatre techniciennes en audiométrie ont réussi la formation théorique et pratique, dont deux ont également complété la formation en audioprothèse. Ils œuvrent actuellement sur trois sites cliniques à Port-au-Prince, soit à l'École St-Vincent pour Enfants Handicapés, à l'Hôpital de l'Université d'État d'Haïti et dans une clinique privée d'oto-rhino-laryngologie et d'ophtalmologie. Récemment, deux nouveaux étudiants ont entamé la formation en audiométrie. À plus long terme, à la suite d'une demande de l'UEH, un programme universitaire d'audiologie et d'orthophonie sera mis en place à Port-au-Prince, en collaboration avec, TCHH, l'École d'orthophonie et d'audiologie de l'Université de Montréal et l'Université d'État d'Haïti

–Article fourni par :  
Huguette LeFrançois





**147 ELLERDALE AVENUE | MONCTON, N.B. E1A 3M8**

**TELEPHONE : 506-858-1788 | FAX : 506-854-0343**

**EMAIL : NBASLPA@NB.AIBN.COM | WEBSITE : WWW.NBASLPA.CA**

**Executive**

PRÉSIDENT	Matthew Box
PRÉSIDENTE-DÉSIGNÉE	Debbie Maund
PRÉSIDENTE SORTANTE	Michelle Lanteigne
TRÉSORIÈRE	Mélanie Chiasson
SECRÉTAIRE	Mary Blunston
REPRÉSENTANT DU PUBLIC	Jean-Marc Morneault
REGISTRAIRE	Rhonda Rubin
DIRECTRICE GÉNÉRALE	Vacant
SECRÉTAIRE EXÉCUTIVE	Diane DeCoste

**REPRÉSENTANTS APPOINTÉS**

DISCIPLINE	Danielle Pelletier
FÉC	Francine Cormier/ (FOND : L'EDUCATION CONTINUE) Paula

**STANDING COMMITTEE CHAIRS**

AGA & CONFÉRENCE	Jennifer O'Donnell
AUDIOLOGIE	Kelsey Spurrell
ORTHOPHONIE	Ruth Woodworth
PRIX DE L'AOANB	Jennifer O'Donnell/ Francisca Morneault-Rouleau
PLAINTES	Theresa McVea
FINANCES	Melanie Chiasson
AFFAIRES LÉGISLATIVES	Michelle Lanteigne
ADHÉSION	Mary Blunston
RELATIONS PUBLIQUES	Elizabeth Arseneau
TRADUCTION	Bernise Hachey

**REGIONAL REPRESENTATIVES**

MONCTON	Renelle Leblanc
SAINT JOHN	VACANT
MIRAMICHI	VACANT
EDMUNDSTON	VACANT
RESTIGOUCHE	Marika Arseneau
CHALEUR	Jennifer O-Donnell
FREDERICTON	Darin Quinn
& UPPER RIVER VALLEY	

## Mot de l'éditrice

Accepter un nouveau poste ne se fait pas sans pépins. Je ne vous énumérerai pas tous les défis auxquels j'ai fait face. Publier ma première édition de l'ÉCHO n'a pas été une tâche facile. Je lève mon chapeau à Lindsay et à tous les éditeurs précédents ! Je suis non seulement nouvelle à l'ÉCHO, mais nouvelle à l'AOANB. Je découvre présentement le fonctionnement de l'organisation tout en tâchant de vous tenir à jour en même temps. À l'instant, je planifie de publier 3 ÉCHOs par année : l'automne, l'hiver et le printemps... même si nous avons l'impression que c'est maintenant déjà l'hiver... je vous assure que nous sommes encore dans l'automne !

Lorsque j'ai mentionné à quelques collègues que j'allais devenir éditrice de l'ÉCHO, j'ai été agréablement surprise qu'elles avaient déjà toutes été, à leur tour, éditrices. J'ai de grands souliers à remplir. Après avoir appris les ficelles du métier, je souhaite être en mesure de mettre l'accent sur de nouveaux articles et d'y mettre ma petite touche d'originalité !

Je suis au courant qu'on vous a déjà encouragé de vous impliquer au sein de l'AOANB et je vous lance à nouveau l'invitation. Selon la perspective d'une éditrice, le plus vous êtes engagés, le plus rapidement les choses vont changer et le plus nous aurons à vous partager dans l'ÉCHO ! J'ai reçu des suggestions et des contributions non sollicitées pour cette édition de l'ÉCHO... et j'aimerais que ça continue ! Sentez-vous libre, si ça vous intéresse, d'écrire un article, un résumé de recherche ou un résumé de produit. Vous pouvez également partager une histoire ou deux, une nouvelle technique ou une nouvelle rubrique. Sentez-vous libre d'employer la tribune de l'ÉCHO afin que nous puissions tous en profiter.

–Sarah Feltmate

## RENSEIGNEMENTS SUR LA PUBLICATION

L'ÉCHO est publié par l'Association des orthophonistes et audiologistes du Nouveau-Brunswick. Il est publié trois fois par an. Les membres de l'AOANB reçoivent ce bulletin gratuitement à ce titre. Les non-membres peuvent s'abonner sur une base annuelle.

### ARTICLES / DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS

Nous acceptons vos lettres à l'éditeur, commentaires et tout autre article proposé (de même que des photos). L'éditrice se réserve le droit de réviser les articles proposés pour des raisons de longueur ou de clarté. Veuillez faire parvenir vos documents à :

communicationnb@gmail.com

DATE LIMITE POUR SOUMETTRE DES ARTICLES : Le 15 février, 2015

### PUBLICITÉ DE L'ÉCHO

Les annonces de carrière et en provenance d'entreprises seront publiées selon le barème ci-dessous. Les séminaires et les occasions éducatives seront annoncés gratuitement.

Les frais de publicité doivent être réglés avant la publication. Une copie du bulletin avec l'annonce sera envoyée à l'annonceur sur demande.

Les annonces d'emploi devraient inclure le titre du poste, les tâches, les qualifications requises, le salaire et un point de contact.

Les annonces peuvent être modifiées pour les rendre conformes à l'espace acheté.

Les chèques sont à libeller à : AOANB

Pour plus de renseignements, s'adresser à Diane DeCoste au bureau de l'AOANB.

#### Tarif des annonces :

Carte professionnelle	\$25.00
Quart de page	\$50.00
Demi-page	\$100.00
Pleine page	\$200.00